

POSUDEK BAKALÁŘSKÉ PRÁCE

Jméno a příjmení studenta: **Marie Eliášová**

Název diplomové práce: **Das österreichische und tschechische Gesundheitssystem im sprachkontrastiven Vergleich unter besonderer Berücksichtigung der klinischen Onkologie**

Vedoucí diplomové práce: Mag. Robert Marchl

Oponent diplomové práce: **Mgr. Jana Kusová, Ph.D.**

I. Cíl práce a jeho naplnění:

1. Cíl práce byl stanoven a naplněn v souladu s tématem
2. Cíl práce byl naplněn s drobnými nedostatky
- 3. Cíl práce byl adekvátní, ale jen částečně naplněný**
4. Stanovený cíl nebyl naplněn

II. Struktura práce:

1. Logická, jasná a přehledná
- 2. Přiměřená**
3. Uspokojivá
4. Nevhodná

III. Práce s literaturou:

1. Výborná: zvoleny a použity vhodné prameny v patřičném rozsahu, přesná práce s citacemi, kritická analýza zdrojů
2. Velmi dobrá práce s adekvátními prameny v patřičném rozsahu
- 3. Průměrná práce s literaturou**
4. Slabá, chybná nebo nedostačující

IV. Prezentace a interpretace dat:

1. Systematická, logická prezentace, originální a důsledná interpretace
2. Velmi dobrá prezentace dat, úspěšný pokus o jejich interpretaci
- 3. Uspokojivá prezentace i interpretace dat**
4. Neodpovídající prezentace, nedostatečná analýza výsledků

V. Formální stránka:

1. Odpovídá všem stanoveným požadavkům
- 2. Obsahuje drobné formální chyby**
3. Nesplňuje některé zásadní požadavky
4. Nesplňuje většinu stanovených požadavků

VI. Jazyková úroveň práce:

- 1. Výborná**
2. Velmi dobrá
3. Dobrá
4. Podprůměrná

VII. Náročnost zpracování tématu:

1. Velmi vysoká
- 2. Vysoká**
3. Střední
4. Nízká

VIII. Přínosy práce:

1. Originální zpracování a názory, předkládá nová zjištění
2. Práce je v daném oboru přínosná, ale neobsahuje originální a nová zjištění
- 3. Průměrné, omezené využití výsledků práce**
4. Nedostatečné, práce nemá jasný přínos pro obor

Vyjádření oponenta bakalářské práce:

Marie Eliášová se ve své práci soustředí na srovnání rakouského a českého zdravotního systému v oblasti onkologické péče. Oproti názvu práce, na jehož základě čtenář očekává především jazykovou analýzu odborných textů, se autorka spíše soustředí na představení organizační struktury a úrovně zdravotnictví v obou zemích či popis diagnostických a léčebných procesů.

Avizovanou analýzu terminologie provádí autorka vždy na konci podkapitol 3.2.1 – 3.2.7, odborné termíny prezentuje vedle sebe v tabulce a hodnotí je jako *Analogie* nebo *Divergenz*. Čtenář se ale v předchozím textu práce bohužel nedozví nic o designu výzkumu a použité metodologii, s výše uvedenými termíny tudíž nemůže adekvátně pracovat a je pro něj tedy velmi obtížné se ve výsledcích orientovat. Není např. jasné, podle jakých kritérií autorka určila na str. 20 *změny chuti – Geschmacksveränderung* jako *Analogie* a o řádku níže *zažívací potíže – Verdauungsprobleme* jako *Divergenz*. Ze stejného důvodu není zřejmé, proč je na str. 21 *Knochendichte – řídnutí kostí* chápáno jako *Analogie*. Během obhajoby práce tedy prosím o definování metodologie a analýzy.

V úvodní části práce autorka cituje při analýze stavu českého zdravotnictví publikaci Ctibora Drbala z roku 2005. Vzhledem k rychlému vývoji a masivním investicím do zdravotnictví (i díky evropským fondům), tento zdroj již nepovažuji za optimální. Existují nějaké novější zdroje, např. v elektronické podobě?

Za ne zcela šťastnou považuji integraci českých pojmů do německého textu, např. na str. 6: „[...] gibt es die *chirurgické oddělení* [...] oder die *oddělení plastické chirurgie* [...]”. Vzhledem k tomu, že *oddělení* je v češtině neutrum, působí užití členu pro femininum pro českého rodilého mluvčího nepatříčně.

Jestliže je práce napsána v německém jazyce, musí být v seznamu literatury text, který vytváří strukturu bibliografické citace, v němčině. Mezi dvěma jmény tedy nelze použít českou spojku *a*.

Otázka k obhajobě (kromě výše uvedených poznámek):

Jakou roli hrají v terminologii cizí jazyky, zde především latina a angličtina?

Vzhledem k výše uvedeným skutečnostem doporučuji práci k obhajobě a navrhuji hodnocení **dobře**.

Podpis vedoucí diplomové práce:

Datum: 11. 5. 2017

